

www.navarra.es

OLITE

FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO
18 DE JULIO A 3 DE AGOSTO DE 2008

OLITE

FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO
18 DE JULIO A 3 DE AGOSTO DE 2008

El Festival de Teatro Clásico de Olite es un programa de la Dirección General de Cultura del Departamento de Cultura y Turismo-Institución Príncipe de Viana del Gobierno de Navarra.

Cuenta con el patrocinio del Ayuntamiento de Olite, Autopistas de Navarra y Cementos Portland Valderrivas, y con la colaboración del Palacio Real de Olite y el Consejo Regulador Denominación de Origen Navarra.

Directora del Servicio de Acción Cultural: Dori López Jurío

Director Artístico: Álex Ruiz Pastor

Comunicación: Montse Pérez

Coordinación técnica: Andoni Cortijo

Oficina del Festival: c/Navarrería 39. 31001 Pamplona

Dirección artística: teléfono: 607 666 396 festivaldeolite@navarra.es

Comunicación: teléfono 848 424 686. mperezom@navarra.es

Organiza



**Gobierno
de Navarra**

Patrocinan



**Ayuntamiento
de Olite**



**CEMENTOS
PORTLAND
VALDERRIVAS**



**AUTOPISTAS
DE NAVARRA**

Colaboran



**PALACIO REAL
DE OLITE**



Entornos

Entornos son puntos de referencia para seguir el festival. Son recorridos que aglutinan ideas o conceptos teatrales y que vertebran y enriquecen el punto de vista sobre la programación.

Entornos son caminos que sugieren paseos teatrales al espectador, que conceptualizan las propuestas, y que confieren personalidad al festival y un discurso artístico propio y distinto.

En torno al mito de D. Juan: Las tres edades del Burlador

El Burlador de Sevilla. Teatro de la Abadía

Teatro de Papel: Convidado de piedra. Teatro de Formas Animadas

Cómo contar mitos a los niños: El Burlador sin sardina. Pasadas las cuatro. Actividad para niños y padres

Coloquios en el Palacio. El Burlador a través de la literatura/cómo ver D. Juan en el S.XXI

El Burlador de Sevilla, Don Juan, es uno de los mitos modernos que más interés ha despertado en la literatura: Tirso de Molina / Andrés de Claramente, Molière, Lord Byron, Da Ponte-Mozart, Torrente Ballester, Lourdes Ortiz, Vicente Molina Foix...

En torno a él se presentan visiones para tres edades diferentes:

- La descarnada versión del Burlador de Dan Jemmett para el Teatro de la Abadía.
- La exquisita versión del Teatro de Formas Animadas.
- *Cómo contar mitos a los niños: El Burlador sin sardina.* Una actividad para niños y padres, en la que los niños disfrutaban con el espectáculo y con la que se pretende incorporar la historia de los mitos clásicos, al repertorio de cuentos que los padres narran a sus hijos. Luisa y Marisa representarán su peculiar interpretación del mito.
- *Coloquios en el Palacio.* Dialogaremos con algunos expertos sobre el mito de Don Juan a través de la literatura, por qué ha despertado tanto interés y la forma de verlo en nuestro siglo. Un complemento perfecto de información y reflexión para los espectadores que van a ver la obra.

En torno a Shakespeare

Mucho ruido y pocas nueces. Teatro de Fondo

Burgher King Lear. João García Miguel

El mercader de Venecia. Darek Teatro

Espíritus del bosque. Morboria Teatro

Un pequeño recorrido por diversos y variados textos de Shakespeare. Cuatro visiones completamente diferentes de sus obras, con cuatro propuestas escénicas radicalmente distintas y distantes, pero igualmente sinceras e interesantes.

La palabra mágica. ESTRENO ABSOLUTO

Sonetos. Emilio Gutiérrez Caba

La palabra mágica pretende recrearse en la esencia del teatro clásico: la palabra y el actor. Un gran texto, y una gran forma de decirlo. Emilio Gutiérrez Caba es uno de los actores con la técnica del verso más perfecta.

En torno a los Cómicos de la Legua

De místicos y pícaros. El Brujo

Juglarías. Carlos Alba

El Buscón. Templanza

Ñaque. Metamorfosis

La Herencia de Pantalone. Venecia Inscena

Los cómicos de la legua eran aquellos actores y compañías que recorrían los caminos por pueblos y ciudades representando sus obras, y haciendo llegar el teatro a todos los rincones. Cinco espectáculos que parten de la forma de teatro popular más compleja y fascinante: la *commedia dell'arte*, con la compañía Venecia Inscena, y llegan hasta la reinención contemporánea del personaje del Buscón, dirigido por Ramón Barea, pasando por el juglar que recrea Carlos Alba y por la nueva versión del entrañable texto de Sanchis Sinisterra, un clásico que nos revela la vida de los cómicos de la legua.

Entorno calle

Meninetes. Volantins

La Herencia de Pantalone. Venecia Inscena

Juglarías. Carlos Alba

Espíritus del bosque. Morboria

Antes de la función

La calle como espacio escénico de proyectos inspirados en los clásicos. Desde las *Meninetes* tomadas del cuadro de Velázquez, hasta la propuesta *Antes de la función* en la que el espectador camino de la función puede cruzarse en cualquier rincón con algún personaje de otra época.

Compañía Nacional de Teatro Clásico

Un momento importante del Festival es la siempre estimulante presencia de la Compañía Nacional de Teatro Clásico y la Joven Compañía Nacional de Teatro Clásico con Calderón y Lope respectivamente, y las direcciones de Eduardo Vasco y Helena Pimenta.

Entorno internacional

Tres compañías internacionales. País invitado: Portugal

Estrenos

Sonetos. Estreno absoluto

De Místicos y pícaros. Primeros públicos (se estrena unos días antes)

Cómo contar mitos a los niños. Estreno absoluto (encargo del Festival)

Antes de la función. Estreno absoluto (encargo del Festival)

La herencia de Pantalone. Estreno en España

Burgher King Lear. No va a estar en otros festivales clásicos

Manos Blancas no ofenden. Primeros públicos. Se estrena unos días antes

Profesionales navarros

Como contar mitos a los niños

Antes de la función

Carlos Ibarra

Festival de los actores

Grandes interpretaciones, grandes actores, la vida de los actores, teatro en estado puro, commedia dell'arte... Podemos decir que este año el Festival de Teatro Clásico de Olite pone el acento en los actores, en su trabajo y en su interpretación. Que subraya y enfoca ese elemento primordial que son los actores. Vamos a ver grandes trabajos, y en ellos vamos a incidir. Podemos decir que este año es el festival de los actores.

Alex Ruiz Pastor

PROGRAMACIÓN POR ESPACIOS

LA CAVA

- 8**18 y 19 de julio: **El Brujo**. *De Místicos y Pícaros*
- 10**25 y 26 de julio: **Compañía Nacional de Teatro Clásico**. *Las manos blancas no ofenden*, de Calderón de la Barca
- 12** 1 y 2 de agosto: **Darek Teatro**. *El mercader de Venecia*, de W. Shakespeare

CLAUSTRO DE SAN PEDRO

- 14**18 de julio: **Teatro de Fondo**. *Mucho ruido y pocas nueces*, de W. Shakespeare
- 16**20 de julio: **Cía João García Miguel**. *Burgher King Lear*, adaptación de King Lear de W. Shakespeare
- 18**23 y 24 de julio: **Teatro de La Abadía**. *El Burlador de Sevilla o El convidado de piedra*, de Tirso de Molina
- 20**27 y 28 de julio: **Compañía Nacional de Teatro Clásico**. *La noche de San Juan*, de Lope de Vega
- 22**30 de julio: **Metamorfosis Producciones Teatrales**. *Ñaque o de piojos y actores*, de José Sanchis Sinisterra
- 24**31 de julio: **Emilio Gutiérrez Caba y José María Arcos**. *Sonetos*

PALACIO DE LOS REYES DE NAVARRA

- 25**23, 24 y 25 de julio. **Pasadas las cuatro**. *Contar mitos a los niños: El Burlador sin sardina*.
- 25**27 de julio. **Templanza**. *El Buscón* de Francisco de Quevedo
- 26**29, 30 y 31 de julio. **Teatro de Formas Animadas**. *Teatro de papel. Convidado de piedra*

ESPECTÁCULOS EN LA CALLE

- 27**18 de julio. **Volantins**. *Meninetes*
- 27**18 y 19 de julio. **Carlos Alba**. *Juglarías*
- 28**26 de julio. **Venezia Inscena**. *La Herencia de Pantalone*
- 28**3 de agosto. **Morborea Teatro**. *Espíritus del bosque*

GALERÍAS MEDIEVALES

- 29** **Exposición fotográfica**. *Los Territorios del Teatro*

18 y 19 de julio

EL BRUJO

De Místicos y Pícaros

Entre los versos de San Juan de la Cruz y Santa Teresa y la novela picaresca se conforma este nuevo monólogo de Rafael Álvarez. En escena seis grandes, el anónimo Lazarillo (visto con la inteligencia de Fernando Fernán Gómez) Quevedo, San Juan, Santa Teresa y El Brujo.

El Buscón de Quevedo ha sido su primera inspiración; el pícaro Don Pablos, andariego y satírico, juega con aquel rico lenguaje llamado de la Jacarandina que se utilizaba entre ladrones, embaucadores y vividores en general y se acerca a nuestro Lazarillo de Tormes, menos dotado para el hampa pero tan palabrero como el otro. Este don, que nace de la desconfianza ante la justicia y la burocracia, les sirve para realizar agudos juegos de palabras que analizan, critican y satirizan la injusta sociedad en la que les ha tocado vivir.

Este lenguaje coloquial con halo poético, esta poesía vívida, es de gran fuerza en Santa Teresa y también en San Juan de la Cruz. Pero no les une sólo el don de la palabra clara sino también el deseo descontrolado. El hambre del Lazarillo se parece al hambre de la Santa, dice El Brujo; y así, esta mezcla genial y disparatada *de Místicos y Pícaros*, nos acerca a una parte de lo mejor de la literatura y la poesía española.



El hambre es la metáfora esencial que une a los pícaros con los místicos. Un gato rabioso que se agarra a las tripas y no hay manera de que las suelte. Para ello no hay medicina sino es esta del pan. El pan que da la vida.

Encontré la respuesta en Santa Teresa y su hambre insaciable y en el gran Antonio López, que lo expresó de esta manera: "si un italiano pinta una seda es más seda que la propia seda pero un pintor español, pinta un nabo y pinta el universo.

Suspirando por los bollos del avariento clérigo El Lazarillo podría haber dicho:

*Vivo sin vivir en mí
y tan alta vida espero
que muero porque no muero.*

Lazarillo, Guzmán de Alfareche, pícaros hambrientos ávidos de este pan real; ese infeliz Don Pablos, que intentando demostrar su condición caballeresca, terminará asumiendo su condición de marginado, de hambriento. Estos místicos sedientos de amor, este hambre eterna de amor eterno; los unirá a todos frente a una ya muy vieja arca, el arca por la que El lazari- llo todavía suspira.



Rafael Álvarez



25 y 26 de julio

COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO CLÁSICO

Las manos blancas no ofenden

de Calderón de la Barca

Versión y dirección: Eduardo Vasco

Fecha por Hartzembuch alrededor de 1640, esta comedia de capa y espada escrita para palacio debió de ser muy conocida, no solo por el número de representaciones de las que hay noticia, sino también por la cantidad de ediciones “sueltas” que se realizaron durante los siglos XVII y XVIII.

Lo que nos encontramos en *Las manos blancas no ofenden* es Calderón en estado puro, con su instinto dramático más que desarrollado y su oficio en plenas facultades, autor de una comedia elegante y descocada, efectiva y arriesgada. El dramaturgo utiliza amplificados algunos de sus trucos dramáticos más efectivos: el accidente en el río, el travestismo, el pretendiente sin recursos que confunde amor con interés, la dama abandonada que persigue al amante ingrato, la pretendida por todos que no se decide, los paralelismos de todo tipo –situaciones, diálogos- la música, imprescindible, dentro de la escena, etc.

Las manos blancas no ofenden, título que parte, como otras muchas comedias de don Pedro, de un conocido refrán, ofrece al espectador un enredo festivo y delicioso que no se ha podido ver sobre los escenarios del país desde hace más de un siglo.

Eduardo Vasco

Director de la Compañía Nacional de Teatro Clásico desde septiembre de 2004. Licenciado en Interpretación y Dirección Escénica por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid, donde ha desarrollado una importante labor pedagógica, Eduardo Vasco ha participado en diversos cursos y seminarios sobre teatro contemporáneo y teatro clásico, en ámbitos teóricos y prácticos. Ha publicado numerosos artículos sobre teatro en diferentes periódicos y revistas culturales. Músico profesional, Vasco es especialista en espacio sonoro para teatro.



1 y 2 de agosto

DAREK TEATRO

El mercader de Venecia de William Shakespeare

Versión: Rafael Pérez Sierra

Dirección: Denis Rafter

El mercader de Venecia es una de las obras más representadas de William Shakespeare por su riqueza argumental, la grandeza de sus personajes y, sobre todo, por ser la comedia más atractiva y entretenida firmada por el maestro inglés. Clasificada por la crítica como comedia romántica, fue escrita poco antes de 1598 y se representó por primera vez en 1600. Cinco años más tarde, la compañía de actores del rey Jacobo I la puso en escena para éste, que quedó tan complacido que quiso verla de nuevo dos días después.

La imaginación de Shakespeare trenza en esta obra argumentos diferentes; como todas las comedias, tiene una trama amorosa como acción principal, en este caso protagonizada por Bassanio y Porcia. La obra también cuenta con otras tramas secundarias románticas, como la de Jessica, la hija del judío Shylock, y Lorenzo. Y junto a esto, la historia protagonizada por Shylock, que es un contrapunto dramático que pesa tanto como el componente amoroso de la comedia, hasta el extremo que, durante el romanticismo, eliminando el quinto acto, se representó *El mercader de Venecia* como un drama en el que pasan a un plano principal la historia de la fianza de una libra de carne del mercader insolvente, y la lucha del judío con el mundo, hostil para él, del comercio veneciano.



Denis Rafter

Se forma en el Abbey Teatre, teatro nacional de Irlanda, Guildhall y la Escuela de Música y Drama de Londres, donde se licencia como profesor de voz y drama. Director de escena y escritor, ha dirigido numerosas obras teatrales y musicales. Como actor destacan sus papeles en obras de Synge, O'Casey, Stoppard, Chejov, Simón, Carroll, Wilde y Shakespeare. Denis Rafter ha impartido conferencias sobre teatro e interpretación en diferentes universidades y escuelas de arte dramático, ha escrito numerosos artículos y ensayos sobre dramaturgia.

Reparto: Fernando Conde, Juan Gea, Natalia Millán, Pepe Hervas, Camilo Rodríguez, Jorge Lucas, Luz Nicolás, Ditrán Diba, Ángel García Suárez, Carlos Moreno, David Fernández, Ruth Salas, Carlos Ibarra.



18 de julio

TEATRO DE FONDO

Mucho ruido y pocas nueces

de W. Shakespeare

Traducción, versión y dirección: Vanessa Martínez

La princesa Constanza llega a Mesina después de ganar la batalla contra su hermano Don Juan por conseguir la corona de Aragón, acompañada entre otros de Claudio y Benedicto. Allí les acoge Leonora, gobernadora de la ciudad, Hero, su hija, y Beatriz, su sobrina. Hero y Claudio se enamoran y deciden casarse, Benedicto y Beatriz se odian y deciden fastidiarse, y Doña Constanza propone un juego: mientras se organiza el matrimonio, toda la inteligencia y destreza de los habitantes de la casa ha de ponerse al servicio de un solo propósito, "llevar al señor Benedicto y a la señora Beatriz hacia una montaña de afecto mutuo."

Cuando Shakespeare escribe en torno a 1598 *Mucho ruido y pocas nueces* era ya un escritor muy conocido y había estrenado buena parte de su producción, como *Romeo y Julieta* y *La fierecilla domada*, todas ellas obras que versaban, desde distintas ópticas, sobre el origen y los efectos del amor. Shakespeare habla en *Mucho ruido y pocas nueces* de nuevo del amor, pero con una variante que hasta el momento no había explorado: dibuja el cuadro a través de los ojos de las mujeres. Construye así un retrato de perspectivas femeninas (que no feministas) sobre los sentimientos.

En esta versión, situada en el Mediterráneo dibujado por Joaquín Sorolla, la compañía Teatro de Fondo propone una combinación de texto, danza y música en directo, compuesta para el espectáculo por Rodrigo Guerrero y basada en melodías populares sicilianas y en composiciones para teatro de la época isabelina, interpretada en directo por una soprano, un clarinete, una viola y un acordeón.



CLAUSTRO DE SAN PEDRO

OLITE

FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO
18 DE JULIO A 3 DE AGOSTO DE 2008

La compañía madrileña Teatro de Fondo nace en 2002. Su seña de identidad más importante es la fusión de la música y del texto dramático. Su primer montaje fue *El desdén con el desdén* (tres premios en el Festival de Teatro Clásico La vida es sueño de Madrid). En 2007 Teatro de Fondo monta *Don Juan*, de Carlo Goldoni, y *Las bodas de Fígaro*, ópera de Mozart con la que abre el exitoso ciclo Ópera XXI auspiciado por el Ayuntamiento de Madrid.

Reparto: Carles Moreu, Maya Reyes, Celia Nadal, Mon Ceballos, Gemma Solé, Carmen Gutiérrez, Pablo Huetos, Vicente Colomar, Morgan Blasco, Pedro Santos, Rosa Miranda

Músicos: David Velasco (viola), Carlos Varela (clarinete), Rosalía Cabanilles (acordeón)



20 de julio

COMPañÍA JOÃO GARCÍA MIGUEL

Burgher® King Lear

Adaptación de King Lear de W. Shakespeare

Adaptación y dirección: João Garcia Miguel

ESPECTÁCULO EN INGLÉS Y PORTUGUÉS CON SUBTÍTULOS EN CASTELLANO

En inglés y alemán arcaico "burgher" significa ciudadano. Esta adaptación del texto de Shakespeare muestra exactamente esto, un Lear ciudadano en busca de la humanidad. *Burgher King Lear* presenta el retrato de la fragilidad de un hombre que busca la validación del amor que sienten (o no) por él. Una nueva mirada, osada y poderosa, sobre este clásico de Shakespeare para dos actores brillantes.

El cambio en el título tiene una doble intención, irónica y crítica, puesto que se manipula y transforma el texto de Shakespeare como si fuera una hamburguesa; al mismo tiempo se trabaja la dimensión de hombre ordinario y ciudadano que representa el rey, el abandono de sus responsabilidades y la relación con sus hijas. Según João Garcia Miguel, "la pieza terminó siendo un ser diferente de la obra de la que se había obtenido, centrándose en la naturaleza contemporánea del texto y el tema que inicialmente queríamos trabajar: la oportunidad y nuestras pasiones".

Enternecedor, amargo y dulce, hilarante y muy conmovedor, *Burgher King Lear* fue seleccionado como uno de los mejores espectáculos del 2006 y descrito como una de las desconstrucciones de clásicos más conseguidas e inteligentes de los últimos años.



CLAUSTRO DE SAN PEDRO

OLITE

FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO
18 DE JULIO A 3 DE AGOSTO DE 2008

João Garcia Miguel es escritor, dramaturgo y director de escena. En 2003 estrenó *Special Nothing*, un texto original basado en varios diarios de Andy Warhol. En 2005 escribe junto a Luís Vieira *Ruinas*, sobre el universo y obra de Luis Buñuel. Ese mismo año comienza una nueva metodología de trabajo, Proyecto Strindberg, que consiste en el desarrollo de un profundo trabajo de escritura sobre el universo de August Strindberg y su influencia en la renovación de la dramaturgia.

Reparto: Anton Skrzypieciel y Miguel Borges



23 y 24 de julio

TEATRO DE LA ABADÍA

El Burlador de Sevilla o El convidado de piedra de Tirso de Molina

Versión y dirección: Dan Jemmett

El mito de Don Juan, una de las grandes aportaciones de la literatura española a la cultura universal, posee múltiples raíces literarias y populares pero cuaja definitivamente en *El burlador de Sevilla*, obra que se atribuye a Tirso de Molina, escrita en torno a 1615 y publicada por primera vez hacia 1630.

Teatro de La Abadía ha invitado a Dan Jemmett a dirigir su propia versión de este clásico, en la que se cuenta una historia de mentiras y decepciones, de disfraces y seducción. Afincado en París, Dan Jemmett debutó como director de escena con *Ubú* de Alfred Jarry en el Young Vic Theatre londinense, espectáculo que a continuación presentó en francés en París. Entre sus producciones teatrales destacan *Casi Hamlet*, con el Théâtre vidy-Lausanne y el Théâtre Chaillot de París, *Dr. Faustus* de Marlowe y Shake, basado en *Noche de Reyes* y galardonado con el Premio de la Crítica francesa al espectáculo revelación. Con su último montaje, *Les précieuses ridicules* (noviembre 2007) Jemmett ha sido el primer director británico que dirige un Molière en la Comédie Française.



CLAUSTRO DE SAN PEDRO

OLITE

FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO
18 DE JULIO A 3 DE AGOSTO DE 2008

“Trabajar sobre *El burlador de Sevilla* de Tirso de Molina es muy similar a intentar hacer un enorme puzzle del mundo. Lo que pasa es que éste no es un puzzle corriente. Las piezas casi parecen encajar, pero espera: aquí hay países que no hemos visto jamás, ciudades de las que nunca hemos hablado, mares que nunca hemos oído nombrar. Y todos nos inspiran viajes que, hasta ahora, ni siquiera hemos comenzado”.

Dan Jemmett

Reparto: Ester Bellver, Lino Ferreira, Antonio Gil, David Luque, Luis Moreno, Marta Poveda



CLAUSTRO DE SAN PEDRO

OLITE

FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO
18 DE JULIO A 3 DE AGOSTO DE 2008

27 y 28 de julio

COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO CLÁSICO

La noche de San Juan de Lope de Vega

Versión: Yolanda Pallín

Dirección: Helena Pimenta

La noche del 24 de Junio de 1631, en el jardín del Conde de Monterrey, la Condesa Duquesa de Olivares organizó una fiesta para Sus Majestades. La primera comedia que se representó fue la titulada *Quien más miente medra más*, de Quevedo y Antonio Hurtado de Mendoza. La segunda comedia, *La noche de San Juan*, escrita por Lope de Vega.



En ella, el Fénix entra y sale de la convención, cita al representante, se cita a sí mismo, nombra a los invitados, se jacta de haberla compuesto en cinco días, de sobrarle catorce horas para cumplir los preceptos temporales, y llena de vida, de nuevo, otro enredo entre jovencitos que buscan el amor desesperadamente. Lope retrata en *La noche de San Juan* las alegrías, licencias, travesuras y sucesos de la misma noche, escrita con toda la gala, donaire y viveza que ha mostrado este maravilloso ingenio en tantas como ha escrito.

Bajo la dirección de Helena Pimenta, la Joven Compañía Nacional de Teatro Clásico aborda su segundo proyecto, tras el debut el pasado año con *Las Bizarrías de Belisa*, dirigida por Eduardo Vasco. La Joven Compañía Nacional surge con el objetivo de que los actores se ejerciten en determinadas disciplinas que exige el repertorio clásico, como el dominio del verso en acción, del movimiento de la indumentaria característica de varias épocas, el canto, la danza o la lucha escénica. Esta nueva formación está integrada por 14 actores menores de 30 años, seleccionados en más de 400 audiciones. La *Joven*, que no es una escuela sino una compañía de jóvenes actores con periodos formativos más intensos que otros elencos, asegurará la existencia de una cantera de profesionales para la Compañía Nacional.



30 de julio

METAMORFOSIS PRODUCCIONES TEATRALES

Ñaque, o de piojos y actores

de José Sanchís Sinisterra

Dirección: José Sanchís Sinisterra y Carlos Martín

Ríos y Solano (dos cómicos de la legua, originarios de la ancha Castilla del siglo XVII) llegan a Olite procedentes de un largo vagabundeo a través del espacio y del tiempo, arrastrando un viejo arcón que encierra todo su "aparato" teatral. Han de repetir ante el público un tosco espectáculo, pero el cansancio, las dudas y temores retrasan, interrumpen una y otra vez su actuación en un diálogo que, deliberadamente, los emparenta con Vladimiro y Estragón, los ambiguos clowns de Samuel Beckett.

Sanchis Sinisterra colabora con Metamorfosis Producciones Teatrales para poner en escena una nueva versión de *Ñaque*, obra que estrenó en 1981. Esta revisión, que recupera algunos valiosos pasajes del texto original, conlleva una puesta en escena absolutamente renovada, basada en el espíritu de experimentación que distingue el consolidado trabajo dramático de Sinisterra, así como en su dilatada experiencia como director, proponiendo un montaje fresco y absolutamente contemporáneo.



CLAUSTRO DE SAN PEDRO

OLITE

FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO
18 DE JULIO A 3 DE AGOSTO DE 2008

Metamorfosis Producciones Teatrales comienza su actividad en el año 2003, de la mano de dos profesionales del teatro con una larga trayectoria: Yiyo Alonso y Juan Alberto López. La empresa nace con la inquietud de aportar a la renovación de la escena contemporánea un estímulo hacia la colaboración entre distintos creadores, habitualmente desconectados entre sí. Una de sus líneas de producción tiene como objetivo la creación y difusión del teatro escrito por autores contemporáneos, línea en la que pertenece *Ñaque o de piojos y actores*.

Reparto: Juan Alberto López y Yiyo Alonso



31 de julio

EMILIO GUTIÉRREZ CABA Y JOSÉ MARÍA ARCOS

Sonetos

El soneto fue, sin duda, una de la forma poética de más éxito en las literaturas modernas. Una de las formas más vivas de la creación poética. Como pieza lírica se encuentra con frecuencia en las comedias de los siglos de oro de nuestra literatura. Sólo Lope de Vega, por ejemplo, escribió más de tres mil y apenas hay un poeta español e hispanoamericano del siglo XX que no haya usado esta forma de expresión poética.

Sonet en provenzal antiguo, significa melodía corta y ligera, cancioncilla. Por lo general desarrolla un solo asunto y esto provoca una intensa concentración que no permite divagaciones. Emilio Gutiérrez Caba y José M^a Arcos han realizado una selección de sonetos para ofrecer, si no los mejores, que no cabrían en algo más de una hora de recital, aquellos con cierta carga dramática, jocosa, mística, filosófica o amorosa para conformar una velada poética muy especial.

Reparto: Emilio Gutiérrez Caba y José M^a Arcos



PALACIO DE CARLOS III EL NOBLE

23, 24 y 25 de julio

Contar mitos a los niños

PASADAS LAS CUATRO

El Burlador sin sardina

Actividad para niños y padres. Los mitos clásicos se convierten en cuentos infantiles de la mano de Luisa y Marisa.

Luisa y Marisa vuelven a Portalonia a pasar sus vacaciones de verano. Allí están... ¡cómo no!, esperándolas, un sinfín de puertas que esconden las más increíbles aventuras. Pero entre tanta puerta, puerta y puerta... ¡cielos, una ventana! La curiosidad de Luisa y Marisa es infinita, así que se acercan, se asoman y... ¡entran! Allí les espera Don Gatto, un burlador un tanto peculiar.

27 de julio

TEMPLANZA TEATRO

El Buscón

de Francisco de Quevedo

Versión y dirección: Ramón Barea

Templanza producción escénica, creada por Teatro del Temple y la Compañía de Danza de Miguel Ángel Berna, trae hasta el palacio de Olite su espectáculo *El Buscón*, una adaptación del clásico del teatro español que busca a la persona que Quevedo ocultó deliberadamente detrás de las aventuras y desventuras de Pablos.

Convertido en monólogo a través de la interpretación de José Luis Esteban, y mediante una escenografía básica y esencial, *El Buscón* intenta seducir al espectador con una risa que proviene de una vivencia escénica cercana. La apuesta de Ramón Barea, director del espectáculo y autor de la versión, y del propio José Luis Esteban, es dar el máximo protagonismo al actor, vehículo de un texto clásico en el que se explora un tema recurrente en la historia del teatro: la identidad y la carrera de obstáculos para ser alguien diferente de quien se es.

Interpretación: José Luis Esteban

29, 30 y 31 de julio

TEATRO DE FORMAS ANIMADAS

Teatro de papel: convidado de piedra

Un teatrillo de juguete con figuras recortadas, que agitan brazos y piernas. Unos decorados en perspectiva de mares embravecidos, palacios, el cementerio. Y una antigua historia de amores y muerte.

Fiel a la entrañable tradición de los salones del siglo XIX, aunque incorporando elementos modernos, este teatro de papel portugués presenta una versión a escala de *El Burlador de Sevilla* en una réplica del Teatro Nacional São João de Oporto. "A escala" en todos los sentidos: de duración reducida, en un lenguaje más sencillo, con actores sin peso. Este Don Juan en miniatura arrasa por donde pisa, acompañado siempre de su gracioso sirviente Catalinón. Engaña a las mujeres y no se atemoriza ante nadie. Pero como suele pasar, al final encuentra su castigo.



ESPECTÁCULOS EN LA CALLE

OLITE

FESTIVAL DE TEATRO CLÁSICO
18 DE JULIO A 3 DE AGOSTO DE 2008

18 de julio

VOLANTINS

Meninetes

Cinco meninas inspiradas en cuadros de Velázquez, subidas en zancos, se disponen a revolucionar Olite con sus maldades, bailes y juegos, todo delante de la desesperación de su tutor y profesor de baile. La menina llorona, la extrovertida, la abstracta, la bailarina y la díscola nos mostrarán las actividades de un día de clase: presentación en la escuela, formación, clase de baile, recreo, actividad didáctica, clase de relaciones humanas, recreo y como no, la foto de final de curso con el profesor y con los músicos de tabal y dulzaina que acompañan el recorrido ambulante de la obra.



18 y 19 de julio

CARLOS ALBA

Juglarías

El Duque "Bastardo" de Alba tuvo la educación de un noble pero la vida de un mendigo, conoció ciegos cantores, romancistas, desgraciados varios e historias increíbles de monjes, damas y maridos. Ahora viene al Olite del siglo XXI para contarnos lo que vio.



Cuentos del Arcipreste de Hita, Francisco de Quevedo, recopilaciones narrativas medievales y el romancero tradicional, historias jocosas y coplas cantadas al son del rabel.

26 de julio

VENEZIA INSCENA

La herencia de Pantalone o Venecia salvada de las aguas



Tras una pesadilla premonitora en la que sueña que una ola gigantesca se traga Venecia, Pantalone anuncia un concurso para una obra que salvará la ciudad lagunar. El premio será una rica dote y el matrimonio con su bellísima hija Isabella. Vienen los científicos más ilustres de todo el mundo, pero en realidad cada uno tiene sus propios motivos: amor, venganza... Se presentan varios proyectos, algunos increí-

bles y otros muy fantasiosos (un dique móvil desde Ancona a Spalato, la barrenación hasta Australia para llevar agua al desierto, desmontar pedazo a pedazo Venecia y llevarla a Las Vegas...). La herencia de Pantalone está repleta de relaciones y conflictos amorosos, golpes de teatro y agnizioni, típicas de la Commedia dell'Arte.

3 de agosto. CLAUSURA

MORBORIA TEATRO

Espíritus del bosque

Los espíritus del bosque salen de sus escondrijos dejándose ver por el ojo humano en la Plaza Carlos III el Noble. Titánia, reina de las Hadas, acompañada por el unicornio Asallan y todo su séquito de espíritus aéreos, acuáticos y pixies, celebran a la luz de la luna sus danzas, juegos y alborotos. No lejos de allí, a lomos de Leviatán, un negro corcel, el pérfido Baal y sus fieles secuaces esperan el momento para secuestrarla. Los seres del bosque, aterrorizados, unen sus poderes mágicos con los elementos de aire, fuego, tierra y agua e invocan al rey de los duendes, tragos y elfos para, junto a él, formar un ejército capaz de enfrentarse a los espíritus del mal.



EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA LOS TERRITORIOS DEL TEATRO

Del 18 de julio al 3 de agosto

LOS TERRITORIOS DEL TEATRO 2007

Galerías Medievales (subterráneo Plaza Carlos III)

Comisaria: Carolina Martínez

Enrique Pimoulier (Pamplona), Clemente Bernad (Pamplona), Rafael Navarro (Madrid) y Carma Casulá (Madrid) fotografiaron el Festival de Teatro Clásico de Olite 2007 atendiendo cada uno de ellos a un aspecto concreto del evento. Ahora podremos admirar su trabajo en una exposición que recoge miradas diferentes sobre el público, los escenarios, los actores y las infraestructuras del festival.



INFORMACIÓN Y VENTA DE ENTRADAS



INFORMACIÓN

PUNTO DE INFORMACIÓN

Oficina de Turismo de Pamplona, Plaza San Francisco.

Del 17 de julio al 2 de agosto

www.navarra.es y teléfono 012 Infolocal

VENTA DE ENTRADAS

Venta anticipada: a partir del 2 de junio en 012 Infolocal (teléfonos 012 y 948.217012),

www.navarra.es y www.entradas.com

Venta en taquilla y buzón de recogida de entradas adquiridas en internet: a partir del 14 de julio en las Galerías Medievales de Olite

PRECIOS

20 euros entrada normal

10 euros Carnet Joven (50% descuento) y mayores de 65 años

Espectáculos en Palacio: 3 euros